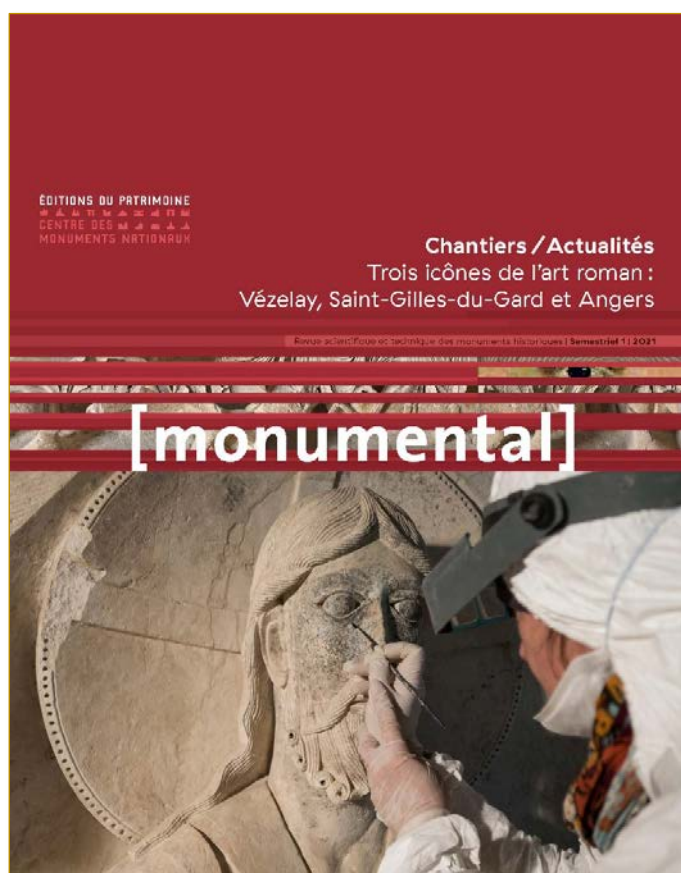


Les Éditions du patrimoine présentent la revue

## *Monumental* 2021-1

Trois icônes de l'art roman :  
Vézelay, Saint-Gilles-du-Gard et Angers



- Dossier sur les portails de trois icônes romanes : basilique de **Vézelay**, abbatale de **Saint-Gilles-du-Gard** et cathédrale d'**Angers**.
- Point sur la réhabilitation de l'**Hôtel de la Marine (Paris)**.
- Dossier scientifique sur l'état des recherches menées à **Notre-Dame de Paris**, suite à l'incendie.

**Contacts presse :**

Éditions du patrimoine : [editionsdupatrimoine@monuments-nationaux.fr](mailto:editionsdupatrimoine@monuments-nationaux.fr) - 01 44 54 95 22

Clair Morizet : [clair.morizet@monuments-nationaux.fr](mailto:clair.morizet@monuments-nationaux.fr) - 01 44 54 95 23

Mathilde Lebecq : [mathilde.lebecq@monuments-nationaux.fr](mailto:mathilde.lebecq@monuments-nationaux.fr) - 01 44 61 22 70

## Communiqué de presse

---

Cette livraison de *Monumental* révèle une nouvelle fois la richesse et la diversité de notre patrimoine, dont nous présentons diverses restaurations majeures, récemment achevées. Un dossier est ainsi consacré aux portails de trois icônes romanes, ceux de la basilique de Vézelay, de l'abbatiale de Saint-Gilles-du-Gard et de la cathédrale d'Angers. Ces interventions se caractérisent par une démarche pluridisciplinaire exemplaire, soutenue pour chacune, par un comité scientifique, et ont été conduites grâce à l'excellence des praticiens du même atelier, celui de Jean-Loup Bouvier, récemment disparu, à qui est dédié ce dossier.

Les opérations d'envergure qui ont été menées à l'Hôtel de la Marine et à la Bourse de commerce, à Paris, témoignent de la complexité de leur réhabilitation. L'actualité des chantiers nous mène aussi au château de Villers-Cotterêts, future Cité internationale de la langue française ; à l'église Saint-Germain-des-Prés, à Paris, dont la restauration des décors intérieurs nous permet de redécouvrir l'œuvre magistrale de Flandrin et de Denuelle ; à la cathédrale de Metz et à celle de Nantes ; à Gourdans et Gizeux, où d'admirables peintures murales ont été dévoilées ; et, enfin, à Beyrouth, où se pose la difficile reconstruction d'une ville encore secouée par l'explosion de 2020.

Dans le dossier scientifique, la parole est donnée aux chercheurs du Laboratoire de recherche des monuments historiques qui œuvrent sur le chantier de Notre-Dame de Paris.

## *Monumental 2021-1*

### Trois icônes de l'art roman : Vézelay, Saint-Gilles-du-Gard et Angers

**Parution : 2 septembre – Prix : 30 €**

**23 x 29,5 cm – broché avec rabats - 128 pages – 340 illustrations**

**EAN 9782757707418**

**En vente en librairie**

**Abonnements : [editionsdupatrimoine@monuments-nationaux.fr](mailto:editionsdupatrimoine@monuments-nationaux.fr)**

# Le sommaire

---

## Chantiers / Actualités

### Éditorial

#### Notre-Dame de Paris, l'avancement des travaux

#### La restauration de trois icônes de l'art roman : Vézelay, Saint-Gilles-du-Gard et Angers

- La restauration des portails de Saint-Gilles-du-Gard, Vézelay et Angers
- Approches croisées et choix des techniques

#### Vézelay, basilique Sainte-Marie-Madeleine, Yonne

- Chant du cygne, impasse ou révolution ?
- L'avant-nef et ses portails : liturgie, iconographie et construction
- Vézelay, chronique d'une restauration, 2011-2021
- La restauration des portails occidentaux

#### Saint-Gilles-du-Gard, l'abbatiale de Saint-Gilles, Gard

- Introduction
- La restauration de la façade occidentale, au cœur du site abbatial
- L'apport de l'archéologie
- Les dépôts lapidaires de l'abbatiale revisités grâce au mobilier découvert en fouilles
- Saint-Gilles-du-Gard, la reconquête d'un patrimoine urbain exceptionnel

#### Angers, cathédrale Saint-Maurice, Maine-et-Loire

- Le portail polychrome de la cathédrale Saint-Maurice d'Angers : de la restauration à la conservation préventive
- La restauration du portail de la façade occidentale
- Un concours international d'architecture pour la cathédrale d'Angers

## Autres chantiers

### L'Hôtel de la Marine

- La réhabilitation de l'Hôtel de la Marine
- L'appartement de l'Intendant du Garde-Meuble, entre inventaire et poésie
- De cour en cour, l'aménagement de nouveaux espaces

### La renaissance du château de Villers-Cotterêts, future Cité internationale de la langue française

- Villers-Cotterêts, un château royal, aux sources de l'usage de la langue française
- Le renouvellement par l'archéologie des connaissances historiques sur le château, premiers résultats
- Le jeu de paume royal de François I<sup>er</sup>

### **L'église Saint-Germain-des-Prés**

- Restaurer une œuvre du XIX<sup>e</sup> siècle
- Restauration et découvertes

### **La Bourse de commerce, un monument au service de l'art contemporain**

- La Bourse de commerce, de reconversions en renaissance

### **L'incendie de la cathédrale Saint-Pierre-et-Saint-Paul de Nantes**

- Les conséquences d'un sinistre
- État des lieux et mesures d'urgence
- Le grand orgue de la cathédrale de Nantes

### **La reconstruction du comble de la cathédrale Saint-Étienne de Metz, après l'incendie de 1877**

### **Redécouverte et restauration des décors peints du XV<sup>e</sup> siècle de l'église de Saint-Maurice-de-Gourdans**

### **La restauration des peintures de la galerie des Châteaux du château de Gizeux**

### **Reconstruire Beyrouth : comment sauver un patrimoine vivant ?**

### **Brèves**

- La découverte du décor peint médiéval de l'église de Montigny-aux-Amognes
- Le retour de *La Sainte-Famille* d'Henri Platel à la cathédrale de Sens
- Le nouvel aménagement du trésor de la cathédrale d'Orléans

### **Laboratoire / Recherches**

Le LRMH à Notre-Dame de Paris

### **Protections**

Objets classés au titre des monuments historiques en 2020

### **Publications 2020**

### ***In Memoriam* :**

- . Jean-Louis Taupin
- . Jean-Loup Bouvier

## Les auteurs

---

Conservateurs du patrimoine, architectes en chef des monuments historiques, architectes, historiens, archéologues, restaurateurs, ingénieurs...

## La revue

---

Revue scientifique et technique des monuments historiques, *Monumental* donne l'actualité des grands chantiers de restauration. Deux fois l'an, la revue fait le point sur les chantiers de restauration en cours ou récemment achevés, présente découvertes, publications, expositions et colloques, recense les immeubles et objets d'art nouvellement protégés par une mesure de classement. L'une des deux livraisons de l'année comporte un dossier thématique, l'autre expose une question patrimoniale et propose un dossier technique et scientifique sur les matériaux.

Revue publiée grâce au soutien de la direction générale des Patrimoines et de l'Architecture, ministère de la Culture.

Les rédacteurs en chef : Françoise Bercé et François Goven sont inspecteurs généraux des monuments historiques.

Précédent numéro :

> ***Monumental 2020-2*** / dossier : La tapisserie

Prochains numéros :

> ***Monumental 2021-2*** / thématique : La charte de Venise

> ***Monumental 2022-1*** / dossier : La Corse



# Quelques pages de l'ouvrage

8 monument 2021

François Geven  
Agata Dmochowska-Brasseur

## La restauration des portails de Saint-Gilles-du-Gard, Angers et Vézelay



Figure 1  
Le portail central, sculpté et restauré.



Figure 2 et 4  
Détails sculptés des portails de Saint-Gilles-du-Gard (à gauche) et de Vézelay (à droite).



Figure 3  
L'édifice en cours de restauration, le portail central, restauré par Agata Dmochowska-Brasseur.

Mouvement dédié ce dossier à la mémoire de Jean-Loup Bouvier, monument disparu, dont l'auteur a été un acteur majeur dans les travaux de conservation-restauration des décors sculptés de ces trois monuments.

Par une belle et belle collection, qui doit sans doute plus au hasard des propositions budgétaires qu'à une réflexion stratégique, trois édifices insignes de l'art roman, objets des plus hauts niveaux de reconnaissance patrimoniale, ont été destinés à Agata Dmochowska-Brasseur, conservatrice de conservation-restauration.

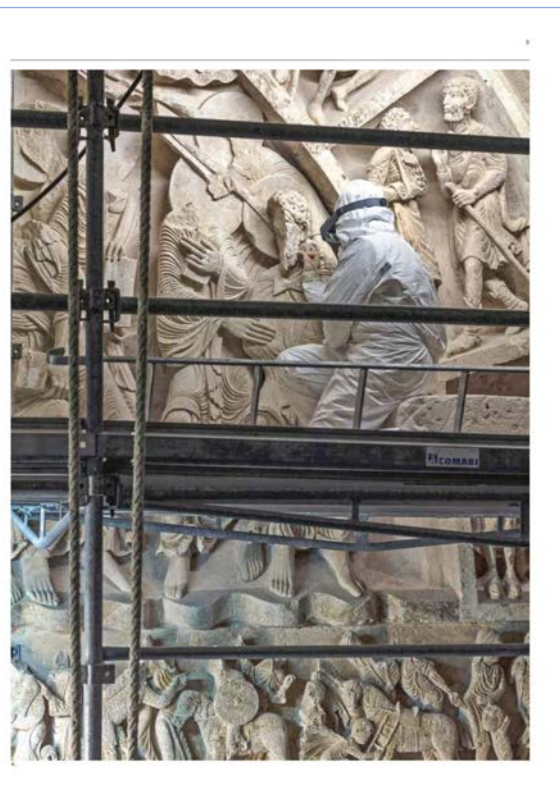
Tous trois ont une histoire de Vézelay et l'Église abbatiale de Saint-Gilles-du-Gard - témoignages de premier plan de la chartreuse en France - se situent - apparemment à la croisée des chemins - autour d'un projet de conservation, au XIX<sup>e</sup> siècle, l'histoire comme les doctrines du service des Monuments historiques français. Prosper Mérimée, dont on connaît le rôle déterminant dans le sauvetage de la pyramide, verra dans le second - « le chef-d'œuvre de l'art byzantin ».

À préserver son point de vue spectaculaire, le portail roman de la cathédrale Saint-Martin d'Angers a été l'occasion de son travail de restauration. Le musée d'un état d'authenticité inégalé, notamment dans un polyèdre.

Mais, au-delà de l'expérience du travail de conservation de ces œuvres majeures de l'art médiéval (conduit dans les trois cas par la même équipe de restaurateurs, ce qui n'est autre que plus de la collection), ces opérations ont été, chacune dans leur contexte, l'objet de projets globaux et ambitieux, engagés par la volonté commune de tous les acteurs concernés, élus, services de l'État, scientifiques, etc.

C'est pourquoi l'ouvrage est consacré à ces trois monuments et à l'ensemble de pratiques patrimoniales, techniques et architecturales que Monumental a hérité de combiner dans le présent dossier.

François Geven  
Inspecteur général des monuments historiques (H)



44 monument 2021

Philippe Béraldi  
Christophe Bontineau  
Christel Margolin

## Paris VIII<sup>e</sup>

### L'Hôtel de la Marine, un chantier d'exception



Figure 1  
Le jardin de l'Hôtel de la Marine, avec la sculpture de la Fontaine de la Marine.

Figure 2  
L'entrée de l'Hôtel de la Marine, restaurée par Christophe Bontineau.

Figure 3  
Le jardin de l'Hôtel de la Marine, avec la sculpture de la Fontaine de la Marine.

Figure 4  
Le jardin de l'Hôtel de la Marine, avec la sculpture de la Fontaine de la Marine.

Figure 5  
Le jardin de l'Hôtel de la Marine, avec la sculpture de la Fontaine de la Marine.

Figure 6  
Le jardin de l'Hôtel de la Marine, avec la sculpture de la Fontaine de la Marine.

Figure 7  
Le jardin de l'Hôtel de la Marine, avec la sculpture de la Fontaine de la Marine.

Figure 8  
Le jardin de l'Hôtel de la Marine, avec la sculpture de la Fontaine de la Marine.

Figure 9  
Le jardin de l'Hôtel de la Marine, avec la sculpture de la Fontaine de la Marine.

Figure 10  
Le jardin de l'Hôtel de la Marine, avec la sculpture de la Fontaine de la Marine.

Figure 11  
Le jardin de l'Hôtel de la Marine, avec la sculpture de la Fontaine de la Marine.

Figure 12  
Le jardin de l'Hôtel de la Marine, avec la sculpture de la Fontaine de la Marine.

Figure 13  
Le jardin de l'Hôtel de la Marine, avec la sculpture de la Fontaine de la Marine.

Figure 14  
Le jardin de l'Hôtel de la Marine, avec la sculpture de la Fontaine de la Marine.

Figure 15  
Le jardin de l'Hôtel de la Marine, avec la sculpture de la Fontaine de la Marine.

Figure 16  
Le jardin de l'Hôtel de la Marine, avec la sculpture de la Fontaine de la Marine.

Figure 17  
Le jardin de l'Hôtel de la Marine, avec la sculpture de la Fontaine de la Marine.

Figure 18  
Le jardin de l'Hôtel de la Marine, avec la sculpture de la Fontaine de la Marine.

Figure 19  
Le jardin de l'Hôtel de la Marine, avec la sculpture de la Fontaine de la Marine.

Figure 20  
Le jardin de l'Hôtel de la Marine, avec la sculpture de la Fontaine de la Marine.

Figure 21  
Le jardin de l'Hôtel de la Marine, avec la sculpture de la Fontaine de la Marine.

Figure 22  
Le jardin de l'Hôtel de la Marine, avec la sculpture de la Fontaine de la Marine.

Figure 23  
Le jardin de l'Hôtel de la Marine, avec la sculpture de la Fontaine de la Marine.

Figure 24  
Le jardin de l'Hôtel de la Marine, avec la sculpture de la Fontaine de la Marine.

Figure 25  
Le jardin de l'Hôtel de la Marine, avec la sculpture de la Fontaine de la Marine.

Figure 26  
Le jardin de l'Hôtel de la Marine, avec la sculpture de la Fontaine de la Marine.

Figure 27  
Le jardin de l'Hôtel de la Marine, avec la sculpture de la Fontaine de la Marine.

Figure 28  
Le jardin de l'Hôtel de la Marine, avec la sculpture de la Fontaine de la Marine.

Figure 29  
Le jardin de l'Hôtel de la Marine, avec la sculpture de la Fontaine de la Marine.

Figure 30  
Le jardin de l'Hôtel de la Marine, avec la sculpture de la Fontaine de la Marine.

Figure 31  
Le jardin de l'Hôtel de la Marine, avec la sculpture de la Fontaine de la Marine.

Figure 32  
Le jardin de l'Hôtel de la Marine, avec la sculpture de la Fontaine de la Marine.

Figure 33  
Le jardin de l'Hôtel de la Marine, avec la sculpture de la Fontaine de la Marine.

Figure 34  
Le jardin de l'Hôtel de la Marine, avec la sculpture de la Fontaine de la Marine.

Figure 35  
Le jardin de l'Hôtel de la Marine, avec la sculpture de la Fontaine de la Marine.

Figure 36  
Le jardin de l'Hôtel de la Marine, avec la sculpture de la Fontaine de la Marine.

Figure 37  
Le jardin de l'Hôtel de la Marine, avec la sculpture de la Fontaine de la Marine.

Figure 38  
Le jardin de l'Hôtel de la Marine, avec la sculpture de la Fontaine de la Marine.

Figure 39  
Le jardin de l'Hôtel de la Marine, avec la sculpture de la Fontaine de la Marine.

Figure 40  
Le jardin de l'Hôtel de la Marine, avec la sculpture de la Fontaine de la Marine.

Figure 41  
Le jardin de l'Hôtel de la Marine, avec la sculpture de la Fontaine de la Marine.

Figure 42  
Le jardin de l'Hôtel de la Marine, avec la sculpture de la Fontaine de la Marine.

Figure 43  
Le jardin de l'Hôtel de la Marine, avec la sculpture de la Fontaine de la Marine.

Figure 44  
Le jardin de l'Hôtel de la Marine, avec la sculpture de la Fontaine de la Marine.

Figure 45  
Le jardin de l'Hôtel de la Marine, avec la sculpture de la Fontaine de la Marine.

Figure 46  
Le jardin de l'Hôtel de la Marine, avec la sculpture de la Fontaine de la Marine.

Figure 47  
Le jardin de l'Hôtel de la Marine, avec la sculpture de la Fontaine de la Marine.

Figure 48  
Le jardin de l'Hôtel de la Marine, avec la sculpture de la Fontaine de la Marine.

Figure 49  
Le jardin de l'Hôtel de la Marine, avec la sculpture de la Fontaine de la Marine.

Figure 50  
Le jardin de l'Hôtel de la Marine, avec la sculpture de la Fontaine de la Marine.

Figure 51  
Le jardin de l'Hôtel de la Marine, avec la sculpture de la Fontaine de la Marine.

Figure 52  
Le jardin de l'Hôtel de la Marine, avec la sculpture de la Fontaine de la Marine.

Figure 53  
Le jardin de l'Hôtel de la Marine, avec la sculpture de la Fontaine de la Marine.

Figure 54  
Le jardin de l'Hôtel de la Marine, avec la sculpture de la Fontaine de la Marine.

Figure 55  
Le jardin de l'Hôtel de la Marine, avec la sculpture de la Fontaine de la Marine.

Figure 56  
Le jardin de l'Hôtel de la Marine, avec la sculpture de la Fontaine de la Marine.

Figure 57  
Le jardin de l'Hôtel de la Marine, avec la sculpture de la Fontaine de la Marine.

Figure 58  
Le jardin de l'Hôtel de la Marine, avec la sculpture de la Fontaine de la Marine.

Figure 59  
Le jardin de l'Hôtel de la Marine, avec la sculpture de la Fontaine de la Marine.

Figure 60  
Le jardin de l'Hôtel de la Marine, avec la sculpture de la Fontaine de la Marine.

Figure 61  
Le jardin de l'Hôtel de la Marine, avec la sculpture de la Fontaine de la Marine.

Figure 62  
Le jardin de l'Hôtel de la Marine, avec la sculpture de la Fontaine de la Marine.

Figure 63  
Le jardin de l'Hôtel de la Marine, avec la sculpture de la Fontaine de la Marine.

Figure 64  
Le jardin de l'Hôtel de la Marine, avec la sculpture de la Fontaine de la Marine.

Figure 65  
Le jardin de l'Hôtel de la Marine, avec la sculpture de la Fontaine de la Marine.

Figure 66  
Le jardin de l'Hôtel de la Marine, avec la sculpture de la Fontaine de la Marine.

Figure 67  
Le jardin de l'Hôtel de la Marine, avec la sculpture de la Fontaine de la Marine.

Figure 68  
Le jardin de l'Hôtel de la Marine, avec la sculpture de la Fontaine de la Marine.

Figure 69  
Le jardin de l'Hôtel de la Marine, avec la sculpture de la Fontaine de la Marine.

Figure 70  
Le jardin de l'Hôtel de la Marine, avec la sculpture de la Fontaine de la Marine.

Figure 71  
Le jardin de l'Hôtel de la Marine, avec la sculpture de la Fontaine de la Marine.

Figure 72  
Le jardin de l'Hôtel de la Marine, avec la sculpture de la Fontaine de la Marine.

Figure 73  
Le jardin de l'Hôtel de la Marine, avec la sculpture de la Fontaine de la Marine.

Figure 74  
Le jardin de l'Hôtel de la Marine, avec la sculpture de la Fontaine de la Marine.

Figure 75  
Le jardin de l'Hôtel de la Marine, avec la sculpture de la Fontaine de la Marine.

Figure 76  
Le jardin de l'Hôtel de la Marine, avec la sculpture de la Fontaine de la Marine.

Figure 77  
Le jardin de l'Hôtel de la Marine, avec la sculpture de la Fontaine de la Marine.

Figure 78  
Le jardin de l'Hôtel de la Marine, avec la sculpture de la Fontaine de la Marine.

Figure 79  
Le jardin de l'Hôtel de la Marine, avec la sculpture de la Fontaine de la Marine.

Figure 80  
Le jardin de l'Hôtel de la Marine, avec la sculpture de la Fontaine de la Marine.

Figure 81  
Le jardin de l'Hôtel de la Marine, avec la sculpture de la Fontaine de la Marine.

Figure 82  
Le jardin de l'Hôtel de la Marine, avec la sculpture de la Fontaine de la Marine.

Figure 83  
Le jardin de l'Hôtel de la Marine, avec la sculpture de la Fontaine de la Marine.

Figure 84  
Le jardin de l'Hôtel de la Marine, avec la sculpture de la Fontaine de la Marine.

Figure 85  
Le jardin de l'Hôtel de la Marine, avec la sculpture de la Fontaine de la Marine.

Figure 86  
Le jardin de l'Hôtel de la Marine, avec la sculpture de la Fontaine de la Marine.

Figure 87  
Le jardin de l'Hôtel de la Marine, avec la sculpture de la Fontaine de la Marine.

Figure 88  
Le jardin de l'Hôtel de la Marine, avec la sculpture de la Fontaine de la Marine.

Figure 89  
Le jardin de l'Hôtel de la Marine, avec la sculpture de la Fontaine de la Marine.

Figure 90  
Le jardin de l'Hôtel de la Marine, avec la sculpture de la Fontaine de la Marine.

Figure 91  
Le jardin de l'Hôtel de la Marine, avec la sculpture de la Fontaine de la Marine.

Figure 92  
Le jardin de l'Hôtel de la Marine, avec la sculpture de la Fontaine de la Marine.

Figure 93  
Le jardin de l'Hôtel de la Marine, avec la sculpture de la Fontaine de la Marine.

Figure 94  
Le jardin de l'Hôtel de la Marine, avec la sculpture de la Fontaine de la Marine.

Figure 95  
Le jardin de l'Hôtel de la Marine, avec la sculpture de la Fontaine de la Marine.

Figure 96  
Le jardin de l'Hôtel de la Marine, avec la sculpture de la Fontaine de la Marine.

Figure 97  
Le jardin de l'Hôtel de la Marine, avec la sculpture de la Fontaine de la Marine.

Figure 98  
Le jardin de l'Hôtel de la Marine, avec la sculpture de la Fontaine de la Marine.

Figure 99  
Le jardin de l'Hôtel de la Marine, avec la sculpture de la Fontaine de la Marine.

Figure 100  
Le jardin de l'Hôtel de la Marine, avec la sculpture de la Fontaine de la Marine.

Philippe Béraldi  
Président du Centre des monuments nationaux (CMN)





Valérie Senghor  
Delphine Christophe  
Thierry Gauduche  
Guillaume Roquetfort

### Aisne

## La renaissance du château de Villers-Cotterêts, future Cité internationale de la langue française



Annulé, en mai 2018 par le président de la République et confié au Centre des monuments nationaux, la restauration du château de Villers-Cotterêts (Aisne) sera, en 2022, à l'initiative de la Cité internationale de la langue française. Sa réouverture sera initiée à l'initiative de François Pinault, en bordure de la forêt de Retz, le château est le lieu de la signature, en 1539, de l'ordonnance de Villers-Cotterêts, qui a rendu obligatoire l'usage de la langue française dans les actes administratifs et juridiques.



Après deux années d'études préparatoires, le projet est entré, à l'automne 2020 dans une phase décisive : documenter les travaux et l'installation des infrastructures ; l'élaboration d'un plan directeur et d'objectifs pour les habitats des étudiants, qui seront pilotés par le programme à venir de la Cité internationale de la langue française.



Valérie Senghor  
Delphine Christophe  
Thierry Gauduche  
Guillaume Roquetfort

Co-éditeurs  
Figure 1  
Plan directeur  
de la Cité internationale  
de la langue française  
à Villers-Cotterêts

Figure 2  
Plan directeur  
de la Cité internationale  
de la langue française  
à Villers-Cotterêts

Figure 3  
Plan directeur  
de la Cité internationale  
de la langue française  
à Villers-Cotterêts

Figure 4  
Plan directeur  
de la Cité internationale  
de la langue française  
à Villers-Cotterêts

Figure 5  
Plan directeur  
de la Cité internationale  
de la langue française  
à Villers-Cotterêts

Figure 6  
Plan directeur  
de la Cité internationale  
de la langue française  
à Villers-Cotterêts

Figure 7  
Plan directeur  
de la Cité internationale  
de la langue française  
à Villers-Cotterêts

Figure 8  
Plan directeur  
de la Cité internationale  
de la langue française  
à Villers-Cotterêts

Figure 9  
Plan directeur  
de la Cité internationale  
de la langue française  
à Villers-Cotterêts

Figure 10  
Plan directeur  
de la Cité internationale  
de la langue française  
à Villers-Cotterêts

Figure 11  
Plan directeur  
de la Cité internationale  
de la langue française  
à Villers-Cotterêts

Figure 12  
Plan directeur  
de la Cité internationale  
de la langue française  
à Villers-Cotterêts

Figure 13  
Plan directeur  
de la Cité internationale  
de la langue française  
à Villers-Cotterêts

Figure 14  
Plan directeur  
de la Cité internationale  
de la langue française  
à Villers-Cotterêts

Figure 15  
Plan directeur  
de la Cité internationale  
de la langue française  
à Villers-Cotterêts

Figure 16  
Plan directeur  
de la Cité internationale  
de la langue française  
à Villers-Cotterêts

Figure 17  
Plan directeur  
de la Cité internationale  
de la langue française  
à Villers-Cotterêts

Figure 18  
Plan directeur  
de la Cité internationale  
de la langue française  
à Villers-Cotterêts

Figure 19  
Plan directeur  
de la Cité internationale  
de la langue française  
à Villers-Cotterêts

Figure 20  
Plan directeur  
de la Cité internationale  
de la langue française  
à Villers-Cotterêts

Figure 21  
Plan directeur  
de la Cité internationale  
de la langue française  
à Villers-Cotterêts

Figure 22  
Plan directeur  
de la Cité internationale  
de la langue française  
à Villers-Cotterêts

Figure 23  
Plan directeur  
de la Cité internationale  
de la langue française  
à Villers-Cotterêts

Figure 24  
Plan directeur  
de la Cité internationale  
de la langue française  
à Villers-Cotterêts

Figure 25  
Plan directeur  
de la Cité internationale  
de la langue française  
à Villers-Cotterêts

Figure 26  
Plan directeur  
de la Cité internationale  
de la langue française  
à Villers-Cotterêts

Figure 27  
Plan directeur  
de la Cité internationale  
de la langue française  
à Villers-Cotterêts

Figure 28  
Plan directeur  
de la Cité internationale  
de la langue française  
à Villers-Cotterêts

Figure 29  
Plan directeur  
de la Cité internationale  
de la langue française  
à Villers-Cotterêts

Figure 30  
Plan directeur  
de la Cité internationale  
de la langue française  
à Villers-Cotterêts

Figure 31  
Plan directeur  
de la Cité internationale  
de la langue française  
à Villers-Cotterêts

Figure 32  
Plan directeur  
de la Cité internationale  
de la langue française  
à Villers-Cotterêts

Figure 33  
Plan directeur  
de la Cité internationale  
de la langue française  
à Villers-Cotterêts

Figure 34  
Plan directeur  
de la Cité internationale  
de la langue française  
à Villers-Cotterêts

Figure 35  
Plan directeur  
de la Cité internationale  
de la langue française  
à Villers-Cotterêts

Figure 36  
Plan directeur  
de la Cité internationale  
de la langue française  
à Villers-Cotterêts

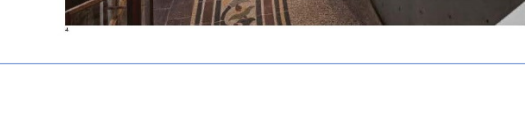
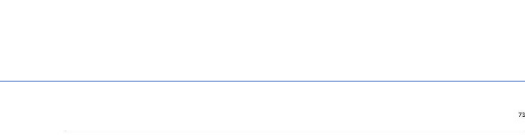
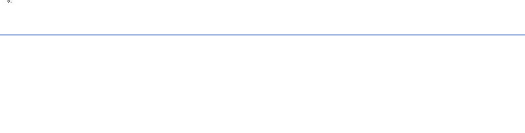
Figure 37  
Plan directeur  
de la Cité internationale  
de la langue française  
à Villers-Cotterêts

Figure 38  
Plan directeur  
de la Cité internationale  
de la langue française  
à Villers-Cotterêts

Figure 39  
Plan directeur  
de la Cité internationale  
de la langue française  
à Villers-Cotterêts

Figure 40  
Plan directeur  
de la Cité internationale  
de la langue française  
à Villers-Cotterêts

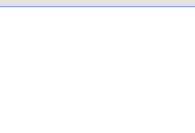
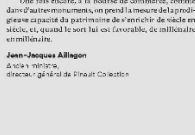
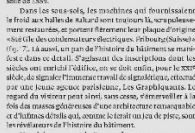
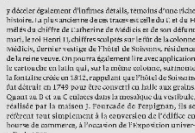
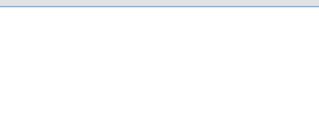
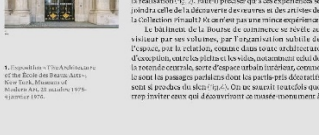
Figure 41  
Plan directeur  
de la Cité internationale  
de la langue française  
à Villers-Cotterêts



Jean-Jacques Alliégo  
Pierre-Antoine Galder

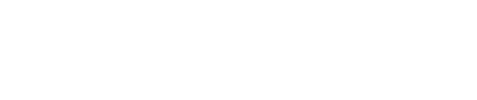
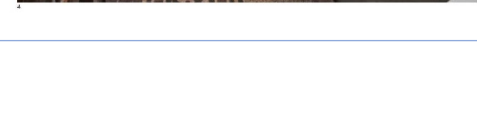
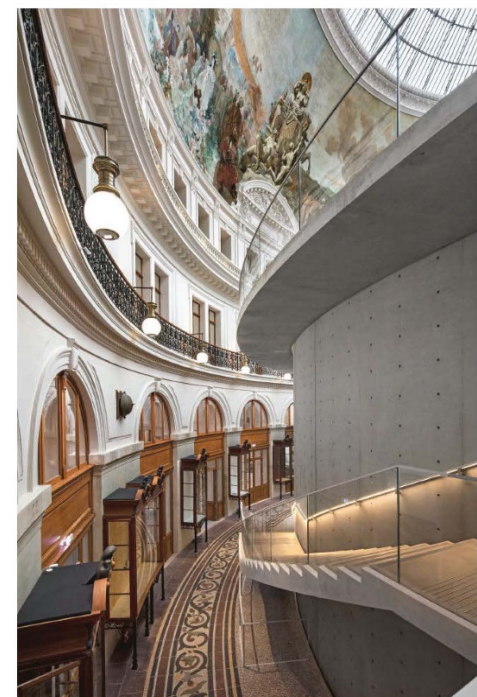
### Paris 1<sup>er</sup>

## La Bourse de commerce, un monument au service de l'art contemporain



Le projet de la Bourse de Commerce est un projet de réhabilitation d'un monument historique, qui a été inscrit au patrimoine mondial de l'UNESCO en 1991. Le projet est dirigé par l'architecte Jean-Jacques Alliégo et l'architecte Pierre-Antoine Galder. Le projet consiste à restaurer le bâtiment et à le transformer en un espace d'habitat et de travail pour les étudiants de la Cité internationale de la langue française. Le projet est financé par le Centre des monuments nationaux et le Centre de la langue française.

1. Bourse de Commerce, Paris, 1979-1980



2. Bourse de Commerce, Paris, 1979-1980



# Liban

**Jed Tebat**  
Architecte, président de l'Ordre des architectes et urbanistes du Liban, président d'Urban'Lib.

## Reconstruire Beyrouth : comment sauver un patrimoine vivant ?

L'explosion du 4 août 2020 dans le port de Beyrouth a marqué un tournant dans l'histoire du Liban et de sa capitale. Le bilan fait état d'environ 200 morts, de plus de 6 000 blessés et de dizaines de milliers d'habitants déplacés. Quatre hôpitaux, une vingtaine de collèges, plus de trente écoles publiques et privées ont été sévèrement touchés, et plus de 50 000 logements ont été endommagés à des degrés divers.



**A. Centre-ville B. Quartiers les plus fortement touchés par l'explosion**

**Des transformations urbaines successives de ce milieu du XIX<sup>e</sup> siècle**  
L'histoire de ce quartier est liée à la croissance de la ville. À partir de la seconde moitié du XIX<sup>e</sup> siècle et dans les premières décennies du siècle suivant, les quartiers qui s'élevaient autour du port de Beyrouth, avec la présence de nombreux bâtiments de prestige, ont été transformés par l'ajout de constructions de moindre qualité, souvent en matériaux locaux. Ces transformations ont été marquées par l'arrivée de migrants, les familles qui ont émigré au cours de la Première Guerre mondiale et dans les premières années de la guerre civile. L'arrivée de réfugiés arméniens a favorisé les maisons d'inspiration arabe. Le développement du quartier de Mar Mikhaël et de celui de Bab el Tannoussi a favorisé les maisons de style méditerranéen. Les transformations ont été marquées par l'arrivée de migrants arméniens, les familles qui ont émigré au cours de la Première Guerre mondiale et dans les premières années de la guerre civile. L'arrivée de réfugiés arméniens a favorisé les maisons d'inspiration arabe. Le développement du quartier de Mar Mikhaël et de celui de Bab el Tannoussi a favorisé les maisons de style méditerranéen.

Malgré le départ d'une partie de la population arabo-libanaise durant les années de la guerre civile, ces quartiers ont pu conserver une certaine identité jusqu'à l'explosion de 1990, lorsque la ville a été marquée par le passage de la main d'œuvre, avec la construction de nouveaux bâtiments de grande hauteur et de l'arrivée de migrants qui ont permis de transformer le quartier de Bab el Tannoussi. Cette transformation a été marquée par l'arrivée de migrants arméniens, les familles qui ont émigré au cours de la Première Guerre mondiale et dans les premières années de la guerre civile. L'arrivée de réfugiés arméniens a favorisé les maisons d'inspiration arabe. Le développement du quartier de Mar Mikhaël et de celui de Bab el Tannoussi a favorisé les maisons de style méditerranéen.



## Laboratoire / Recherches

## Introduction

### Les « chirurgiens » du patrimoine au chevet de Notre-Dame de Paris

Alexis Huguon  
Directeur du Laboratoire de Recherche des Monuments Historiques (LRMH)

En avril 2019, au lendemain de l'incendie, le Laboratoire de recherche des monuments historiques (LRMH) a été mobilisé aux côtés du service régional de l'Archéologie (SRA) et de la Conservation régionale des monuments historiques (CRMH) de la région Île-de-France. Fidèle à une mission qui lui a été confiée en 2011, il a été impliqué dans les premières opérations de sauvetage des édifices menacés. Ce n'est pas le premier incendie auquel il doit faire face : le incendie de la cathédrale de Reims, le incendie de la cathédrale de Nîmes survenu en juillet 2002, son cinquante-neufième, en témoignent. Le Laboratoire a largement pris part à la gestion des effets du feu et de l'eau dans le cadre du processus diagnostique de diagnostic. Mais ce chantier Notre-Dame n'est pas ordinaire, non seulement en raison des dégâts, certes importants, qu'un incendie de cette ampleur inflige à l'édifice. Cette église est à la fois un monument du patrimoine mondial et un chef-d'œuvre de l'architecture française.

Le laboratoire, dans son rôle de conseil et de soutien technique, a été impliqué dans les premières opérations de sauvetage des édifices menacés. Ce n'est pas le premier incendie auquel il doit faire face : le incendie de la cathédrale de Reims, le incendie de la cathédrale de Nîmes survenu en juillet 2002, son cinquante-neufième, en témoignent. Le Laboratoire a largement pris part à la gestion des effets du feu et de l'eau dans le cadre du processus diagnostique de diagnostic. Mais ce chantier Notre-Dame n'est pas ordinaire, non seulement en raison des dégâts, certes importants, qu'un incendie de cette ampleur inflige à l'édifice. Cette église est à la fois un monument du patrimoine mondial et un chef-d'œuvre de l'architecture française.

Le laboratoire, dans son rôle de conseil et de soutien technique, a été impliqué dans les premières opérations de sauvetage des édifices menacés. Ce n'est pas le premier incendie auquel il doit faire face : le incendie de la cathédrale de Reims, le incendie de la cathédrale de Nîmes survenu en juillet 2002, son cinquante-neufième, en témoignent. Le Laboratoire a largement pris part à la gestion des effets du feu et de l'eau dans le cadre du processus diagnostique de diagnostic. Mais ce chantier Notre-Dame n'est pas ordinaire, non seulement en raison des dégâts, certes importants, qu'un incendie de cette ampleur inflige à l'édifice. Cette église est à la fois un monument du patrimoine mondial et un chef-d'œuvre de l'architecture française.

**Figure 1**  
Plan de la cathédrale de Notre-Dame de Paris, montrant les zones touchées par l'incendie.

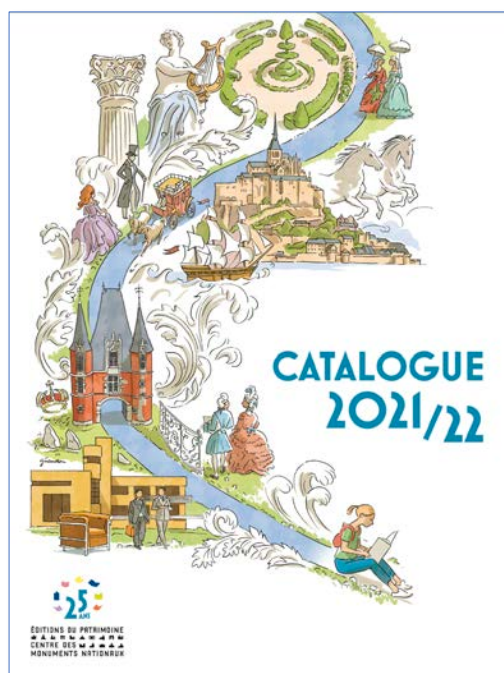




## Les Éditions du patrimoine

---

Ce sont près de 500 titres différents qui sont proposés par les Éditions du patrimoine à l'amateur comme au spécialiste : guides, monographies, livres d'art ou revues, souvent disponibles dans plusieurs langues (jusqu'à 11 traductions pour certains d'entre eux !). Au total, plus de 700 références qui reflètent la richesse du patrimoine géré par le Centre des monuments nationaux et par ses différents partenaires, publics ou privés. 21 collections bien identifiées structurent le catalogue et permettent de trouver pour chaque titre le contenu et la forme les plus appropriés, ainsi que le prix de vente le plus juste.



Direction éditoriale du Centre des monuments nationaux, les Éditions du patrimoine sont aussi l'éditeur délégué des services patrimoniaux du ministère de la Culture.

Assurant à ce titre une mission de service public depuis 1996, elles ont pour vocation de rendre compte des derniers acquis de la recherche dans les domaines du patrimoine, de l'architecture, de l'histoire de l'art et de l'archéologie, et d'en diffuser la connaissance. Elles s'adressent aux amateurs et aux professionnels, aux étudiants et aux chercheurs, mais aussi aux enfants et aux publics en situation de handicap.

[www.editions-du-patrimoine.fr](http://www.editions-du-patrimoine.fr)

<https://www.facebook.com/EditionsDuPatrimoine/>